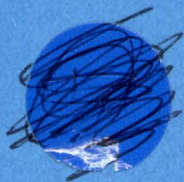


**SPECIAL  
COMMISSION**



**14-17  
JUIN  
1984**

423.022

# **ELECTIONS du PARLEMENT EUROPEEN**

**FEVRIER 1984**

**supplément  
COURRIER  
DU PERSONNEL**

**informations  
administratives**



# SOMMAIRE

---

**Da**

Version danoise

PAGE

**3**

---

**De**

Version allemande

**13**

---

**El**

Version grecque

**23**

---

**En**

Version anglaise

**33**

---

**Fr**

Version française

**43**

---

**It**

Version italienne

**53**

---

**Nl**

Version néerlandaise

**63**

---



## **Sammendrag**

- . Forord
- . Regler for udøvelse af valgretten i hver medlemsstat
- . Hvorledes Kommissionens tjenestemænd og andre ansatte skal forholde sig i forbindelse med det kommende valg til Europa-Parlamentet
- . Bestemmelser om tjenestefrihed og rejsedage, der ydes i forbindelse med valget.

**NB:** Supplerende oplysninger vil i givet fald blive offentliggjort efterhånden i Meddelelser fra Administrationen.

## Forord

Fællesskabet er ude i en krise. I en periode med internationale spændinger ser Fællesskabet sig kun med besvær i stand til at holde fast på alt det, det har nået med så store anstrengelser, og at afvende faren for opløsning.

Der kan være delte meninger om, hvorvidt det er et heldigt tidspunkt, at valget af medlemmer til Europa-Parlamentet organiseres for anden gang. Om hvorvidt vælgerne medio juni ikke bliver konfronteret med et Europa, hvor fællesskabsfølelsen overskygges af tilsyneladende uløselige problemer. Om hvorvidt vælgerne under disse omstændigheder vil være parat til at gå til stemmeurnerne. Meget af det, der er nået, er blevet en næsten usynlig del af den enkeltes hverdag, og det kommer først frem i lyset, den dag hvor Fællesskabet går i opløsning. Først da vil de katastrofale følger af en sådan udvikling blive tydelige.

Valget i 1979 var vigtigt, fordi vælgerne for første gang fik lejlighed til direkte at udtale sig om det europæiske samarbejde. På sin vis er valget i juni i år endnu vigtigere: kun hvis tilstrækkelig mange europæiske vælgere udtaler sig for bevarelse af de opnåede resultater, kan og vil faren for opløsning kunne afværges. Men der er ikke alene tale om bevarelse af de opnåede resultater. En god vælgerdeltagelse vil også give nye impulser til en yderligere udvikling af Fællesskabet og til en videre udbygning af den hidtil førte politik.

Om vælgerne vil komme til at afgive deres stemme, afhænger også af Kommissionens indsats. Nogle af Dem vil blive bedt om at gøre rede for Fællesskabets politik, blive inviteret til at gøre det klart for vælgerne, hvor meget Fællesskabet siden 1979 har taget til i demokratisk lødighed. Denne opgave bliver ikke let, men bevidstheden om, hvor meget der nu står på spil, håber jeg vil virke inspirerende.

For at De kan vide, hvor De står, og for at orientere Dem om de retningslinjer, medlemmerne af Kommissionen har udstykket for sine medarbejdere, har administrationen udarbejdet denne brochure. Jeg kan varmt anbefale Dem at læse den.

Frans Andriessen

Medlem af Kommissionen

Ansvarlig for forbindelser  
med Europa Parlamentet

Land	Valgdato	Valgresultater	Statsborgernes stemmeret (fastboende/ikke fastboende)	Andre statsborgeres valgret
Belgien	Søndag 17. juni	18	Fast bopæl i en belgisk kommune (1)	- (1)
Danmark	Torsdag 14. juni	18	Personer med bopæl med andre EF-lande, såfremt tilmeldt i ambassaden som vælger	-
Forbundsrepublikken Tyskland	Søndag 17. juni	18	. Fast bopæl eller ophold i forbundsrepublikken i 3 måneder . Ophold i en anden EF-stat i tre måneder	-
Grækenland	Søndag 17. juni	18	Der er fremsat lovforslag, hvorefter der gives alle grækere i udlandet ret til at stemme, formentlig i ambassaderne	-
Frankrig	Søndag 17. juni	18	. Bopæl i en kommune i seks måneder . Bopæl i udlandet, stemme afgives i ambassader, konsulater eller særlige centre	-
Irland	Torsdag 14. juni	18	Bopæl i valgkredsen på den afgørende dato	Alle EF-statsborgere med bopæl i Irland kan stemme på irske kandidater
Italien	Søndag 17. juni	18	. Bopæl i valgkredsen . Bopæl i en anden medlemsstat Italienerne kan stemme personligt ved at vende tilbage til deres oprindelige valgkreds eller i ambassader, konsulater og andre autoriserede centre	-
Luxembourg	Søndag 17. juni	18	. Bopæl i Luxembourg	-
Nederlandene	Torsdag 14. juni	18	. Bopæl i Nederlandene . Bopæl i en anden medlemsstat (stemme i ambassaderne)	Statsborgere fra andre medlemsstater, der ikke har ret til at stemme i deres egen medlemsstat
Det forenede Kongerige	Torsdag 14. juni	18	Bopæl i valgkredsen på den afgørende dato	Irske statsborgere med bopæl i U.K.

(1) Ændringer i den eksisterende lovgivning er, under overvejelse.



## **Meddelelse om tjenestemænds og øvrige ansattes adfærd i forbindelse med valgene til Europa-Parlamentet**

### **Indledning**

1. Generelt er der ifølge Kommissionen intet til hinder for, at tjenestemænd og øvrige ansatte, som måtte ønske det, deltager i valgkampagnen, men to betingelser skal imidlertid opfyldes. Alle skal offentligt gøre klart opmærksom på, at han/hun deltager i valgkampagnen i privat egenskab og ikke i kraft af sit officielle hverv. Der skal ligeledes gøres særlig opmærksom på, at de generelle regler om, at alle tjenestemænd og øvrige ansatte til enhver tid skal udvise den fornødne agtsomhed og diskretion, skal overholdes, navnlig med hensyn til alle forhold og anliggender, som de i medfør af deres stilling bliver bekendt med. De skal ligeledes afholde sig fra enhver handling eller offentlig meningstilkendegivelse, som vil kunne være til skade for Kommissionens uafhængighed eller værdighed. Endvidere skal alle være opmærksom på, at medlemsstaternes holdning til tjenestemænds deltagelse i en valgkampagne er forskellig.

2. De vedtægtsbestemmelser, der ligger til grund for denne stillingtagen, og som fortsat er fuldt gyldige i perioden forud for valgene til Europa-Parlamentet, er vedlagt som bilag.

Tjenestemænd og øvrige ansatte, der opstilles til valgene

a) Tjenestefrihed til aktiviteter i forbindelse med valgkampagnen

3. Aktiviteter i forbindelse med valgkampagnen skal ske uden for tjenestetiden. Med henblik herpå kan tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der opstilles til valget, i perioden forud for den officielle valgkampagne enten ansøge om tjenestefrihed af personlige årsager \*) på op til tre måneder, eller såfremt tjenesten tillader det, varetage deres forpligtelser i forbindelse med valget i weekender eller i deres årlige ferie, af hvilken de i så fald på forhånd kan få bevilget op til 12 dage af feriedagene fra 1985.

---

\*) For midlertidigt ansatte gælder artikel 17 i vilkårene for de øvrige ansatte om tjenestefrihed af personlige årsager uden løn.

4. Under alle omstændigheder skal tjenestemænd og midlertidigt ansatte til den officielle valgkampagne (i de fleste medlemsstater 2-3 uger forud for afstemningen), eller til et tidsrum på mindst to uger før afstemningen ansøge om tjenestefrihed af personlige årsager. De praktiske spørgsmål i forbindelse med denne tjenestefrihed vil blive afklaret efter valgene.

5. De pågældende tjenestemænd og øvrige ansatte anmodes om omgående at kontakte Afdelingen for administrative og økonomiske rettigheder (hr. Schwering, lokal 56060), så snart de har fået bekræftet, at de er opstillet til valget.

#### b) Publikationer

6. Tjenestemænd og andre ansatte, som opstiller til valget, og som alene eller sammen med medkandidater foranlediges til at offentliggøre diverse tekster (valgprogrammer, plakater, artikler i pressen, osv.) har tilladelse til at underskrive eller offentliggøre disse tekster under eget ansvar på betingelse af, at det sker i egenskab af valgkandidat og ikke i egenskab af tjenestemand.

Tilladelsen gælder kun for perioden mellem opstillingen som kandidat og valgdatoen.

#### c) Valgte tjenestemænds og øvrige ansattes stilling

7. Der skal gøres opmærksom på, at tjenestemænd, som opnår valg, obligatorisk skal søge tjenestefrihed af personlige årsager, så længe valgperioden varer, idet deres aktiviteter i dette tidsrum på grund af de krav, der vil blive stillet i forbindelse hermed, er uforenelige med fortsat tjeneste.

8. Såfremt en midlertidigt ansat eller en hjælpeansat opnår valg, bringes ansættelsesforholdet til ophør uden varsel i overensstemmelse med artikel 48 og 75 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte.

9. Såfremt en tjenestemand eller en anden ansat opnår valg, skal Afdelingen for administrative og økonomiske rettigheder omgående underrettes herom (hr. Hamacher, lokal 59326, eller hr. Barth, lokal 52965).

Tjenestemænd og øvrige ansatte, som deltager i valgkampagnen uden at være opstillet som kandidat

10. Tjenestemænd og øvrige ansatte, som ikke er opstillet som kandidat, skal udøve deres personlige, politiske aktiviteter på privat basis og dermed uden for tjenestetiden, i weekenderne eller i den årlige ferie. De i det følgende citerede vedtægtsregler skal overholdes nøje.

Officielle aktiviteter i forbindelse med valgkampagnen  
- Tjenesterejser

11. Kommissionen har nøje defineret, i hvilket omfang den deltager i bevidstgørelseskampagnerne forud for den politiske kampagne i hver enkelt medlemsstat. Kommissionen er ud over de allerede fastlagte aktiviteter og rent bortset fra dens sædvanlige oplysningsvirksomhed yderst forbeholden over for tjenestemænds og øvrige ansattes deltagelse i politiske kampagner i officiel egenskab. Hvis en tjenestemand eller anden ansat ønsker at deltage i officiel egenskab i en foranstaltning i forbindelse med de direkte valg i tiden indtil afstemningen, skal der indhentes tilladelse ikke blot fra de hierarkiske overordnede ifølge den sædvanlige procedure, men også fra kommissionsmedlemmet for personalespørgsmål og administration og fra formanden; med henblik herpå indsendes der en ansøgning til hr. Hourican, kabinetschef hos hr. Burke, lokal 55118, som foretager det nødvendige.

12. Hvad angår tjenesterejser :

- officiel tjenesterejse til deltagelse i valgkampagne tillades ikke;
- tilladelse til officielle tjenesterejser til deltagelse i forbindelse med valgkampagnen kan opnås med den i pkt. 11 nævnte nødvendige godkendelse.

## Bilag

### Vedtægten

#### Artikel 11

Tjenestemanden skal i udøvelsen af sin tjeneste og i sin adfærd udelukkende lade sig lede af fællesskabernes interesser; han må hverken søge eller modtage instruktioner fra nogen regering, myndighed, organisation eller person uden for sin institution.

Tjenestemanden kan ikke uden ansættelsesmyndighedens samtykke fra en regering eller fra anden side uden for den institution, han tilhører, modtage titler, ordner, æresbevisninger, begunstigelser, belønninger, gaver eller vederlag af nogen art, bortset fra sådanne, der tildeles for tjenester før udnævnelsen eller for tjenester under en orlov til aftjening af værnepligt eller anden national tjeneste.

#### Artikel 12

Tjenestemanden skal afholde sig fra enhver handling, især enhver offentlig meningstilkendegivelse, der vil kunne nedsætte den værdighed, hans stilling kræver.

#### Artikel 15

En tjenestemand, der er kandidat til et offentligt hverv, hvortil valg finder sted, skal ansøge om tjenestefrihed af personlige årsager. Varigheden af denne kan ikke overstige tre måneder. Ansættelsesmyndigheden træffer afgørelse om tjenesteforholdet for en tjenestemand, der er blevet valgt til et sådant hverv. Den afgør under hensyntagen til dette hvervs betydning og omfanget af de pligter, det medfører, om tjenestemanden kan forblive i aktiv tjeneste eller skal ansøge om tjenestefrihed af personlige årsager. I givet fald bevilges tjenestefriheden for mandatets varighed.

#### Artikel 17

Tjenestemanden skal iagttage fuldstændig tavshed om alle forhold

og anliggender, som han i medfør af sin stilling bliver bekendt med. Han må ikke på nogen måde videregive dokumenter eller oplysninger, der ikke er offentliggjort, til personer, som ikke er berettiget til at få kendskab hertil. Denne pligt ophører ikke med hans fratræden fra tjenesten.

Tjenestemanden kan hverken alene eller i samarbejde med tredjemand uden samtykke fra ansættelsesmyndigheden offentliggøre eller lade offentliggøre tekster, der vedrører den virksomhed, som udøves af Fællesskaberne. Dette samtykke kan kun nægtes, såfremt den påtænkte offentliggørelse vil kunne skade Fællesskabernes interesser.

---

## Valg til Europa-Parlamentet

Kommissionen skal herved informere personalet om, at der vil blive givet følgende tjenestefrihed med henblik på deltagelse i valgene til Europa-Parlamentet:

Såfremt valgdagen falder på en hverdag, indrømmes der tjenestefrihed.

Hertil kommer rejsedage (hverdage), der kan anvendes enten udelukkende før, udelukkende efter eller både før og efter valgdagen.

Såfremt valgstedet er mindst 50 km fra tjenestemandens sædvanlige bopæl, fastsættes rejsedagene i forhold til afstanden mellem tjenestestedet og valgstedet som følger:

fra	50	til	250 km	1/2 dag
fra	251	til	600 km	1 dag
fra	601	til	900 km	1,5 dag
fra	901	til	1 400 km	2 dage
fra	1 401	til	2 000 km	2 1/2 dag
over	2 000			3 dage

## **Inhalt**

- . **Einleitung**
- . **Bestimmungen über die Ausübung des Wahlrechts in den einzelnen Mitgliedstaaten**
- . **Verhalten der Beamten und sonstigen Bediensteten der Kommission bei den Wahlen zum Europäischen Parlament**
- . **Vorschriften für die Gewährung von Sonderurlaub und Reisetagen bei Wahlen**

**Anm.: Weitere Einzelheiten werden im Laufe der nächsten Zeit in den Verwaltungsmitteilungen veröffentlicht.**

## Einleitung

Die Gemeinschaft befindet sich in einer Krise. In einer Zeit internationaler Spannung hat es den Anschein, als ob die Gemeinschaft nur mit größter Mühe das mit so hohem Einsatz Erreichte zu wahren und die Gefahr des Auseinanderfallens abzuwenden vermöchte.

Man kann verschiedener Meinung darüber sein, ob der Zeitpunkt, an dem die zweite Wahl der Mitglieder des Europäischen Parlaments stattfinden soll, günstig ist, ob die Wähler Mitte Juni sich nicht einem Europa gegenübersehen, in dem der Gemeinschaftsaspekt von scheinbar unlösbaren Problemen überschattet wird, und ob die Wähler wohl bereit sein werden, unter diesen Umständen den Gang zur Wahlurne anzutreten. Ein großer Teil des bisher Erreichten ist fast unmerklich Bestandteil des Lebens jedes einzelnen geworden und dürfte erst wirklich erkennbar werden, wenn die Gemeinschaft auseinanderbricht. Erst dann wird das Zerstörerische einer derartigen Entwicklung zutage treten.

Die Wahl von 1979 war wichtig, weil der Wähler zum ersten Mal Gelegenheit hatte, sich unmittelbar zum europäischen Einigungswerk zu äußern. In gewissem Sinn ist die Wahl im Juni dieses Jahres noch wichtiger, denn nur wenn genügend europäische Wähler sich für die Wahrung des gemeinschaftlichen Besitzstandes aussprechen, kann und wird die Gefahr des Auseinanderfallens abgewendet werden. Es geht jedoch nicht nur um die Wahrung des bis-



her Erreichten. Mit einer guten Wahlbeteiligung wird auch neuer Schwung für die weitere Entwicklung der Gemeinschaft und für einen weiteren Ausbau der Politik zustande kommen.

Es hängt auch vom Einsatz der Kommission ab, ob der Wähler zu den Wahlurnen geht. Einige von Ihnen werden die Politik der Gemeinschaft zu erläutern haben und gebeten werden, dem Wähler klar zu machen, wie sehr die Gemeinschaft seit 1979 an demokratischem Inhalt gewonnen hat. Diese Aufgabe ist nicht leicht. Jedoch wird, so hoffe ich, die Erkenntnis dessen, was jetzt auf dem Spiel steht, die Kräfte mobilisieren.

Die vorliegende Broschüre, deren Lektüre ich Ihnen besonders empfehle, hat die Verwaltung zusammengestellt, um Sie über die Leitlinien zu unterrichten, die das Kollegium für seine Mitarbeiter festgelegt hat.

Frans ANDRIESSEN

Mitglied der Kommission

Zuständig für die Beziehungen  
zum Europäischen Parlament

Land	Wahltag	Passives Wahlrecht Alter	Voraussetzungen für die Ausübung des Wahlrechts durch Staatsangehörige (Wohnsitz im Inland/Ausland)	IX/2409/83-DE Ausübung des Wahlrechts durch sonstige Staats- angehörige
Belgien	Sonntag, 17. Juni 1984	18	Wohnsitz in einer belgischen Gemeinde (1)	- (1)
Dänemark	Donnerstag, 14. Juni 1984	18	Personen mit ständigem Wohnsitz in anderen EG-Mitgliedstaaten müssen bei der Botschaft als Wähler registriert sein	-
Bundesrepublik Deutschland	Sonntag, 17. Juni 1984	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seit mindestens 3 Monaten Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt in der Bundesrepublik</li> <li>Seit mindestens 3 Monaten Wohnsitz in einem anderen EG-Mitgliedstaat</li> </ul>	-
Griechenland	Sonntag, 17. Juni 1984	18	Es wird über eine Gesetzesvorlage beraten, wonach alle im Ausland ansässigen Griechen das Recht erhalten sollen - voraussichtlich in den Botschaften - zu wählen	-
Frankreich	Sonntag, 17. Juni 1984	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seit mindestens 6 Monaten in einer Gemeinde ansässig</li> <li>Im Ausland ansässige Personen wählen in Botschaften, Konsulaten oder besonderen Zentren</li> </ul>	-
Irland	Donnerstag, 14. Juni 1984	18	Wohnsitz im Wahlkreis am Stichtag	Alle in Irland ansässigen Staatsangehörigen von Mitgliedstaaten der EG können irische Kandidaten wählen
Italien	Sonntag, 17. Juni 1984	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wohnsitz im Wahlkreis</li> <li>Wohnsitz in einem anderen Mitgliedstaat</li> </ul> Italiener wählen persönlich in ihrem ursprünglichen Wahlkreis oder in Botschaften, Konsulaten oder sonstigen dafür eingerichteten Zentren	-
Luxemburg	Sonntag, 17. Juni 1984	18	Wohnsitz in Luxemburg	-
Niederlande	Donnerstag, 14. Juni 1984	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wohnsitz in den Niederlanden</li> <li>Wohnsitz in einem anderen Mitgliedstaat (Wahl in Botschaften)</li> </ul>	Staatsangehörige anderer Mitgliedstaaten, die in ihrem eigenen Mitgliedstaat nicht wählen können, wählen in den Niederlanden
Vereinigtes Königreich	Donnerstag, 14. Juni 1984	18	Wohnsitz im Wahlkreis am Stichtag	Irische Staatsangehörige, die im V.K. ansässig sind, wählen im V.K.

(1) Über eine Änderung des geltenden Rechts wird zur Zeit beraten.

## **Verhalten der Beamten und sonstigen Bediensteten bei den Wahlen zum Europäischen Parlament**

### Einleitung

1. Die Kommission hat generell nichts dagegen einzuwenden, dass die Beamten und Bediensteten, die es wünschen, am Wahlkampf teilnehmen. Es müssen jedoch zwei Voraussetzungen erfüllt sein: Jeder Wahlkampfteilnehmer muss in der Öffentlichkeit deutlich zwischen seiner privaten Eigenschaft als Wahlkampfteilnehmer und seinem Amt bei den Gemeinschaften unterscheiden. Es ist besonders auf die Einhaltung der allgemeinen Regeln zu achten, wonach Beamte oder Bedienstete jederzeit die erforderliche Vorsicht und Diskretion insbesondere in allen Angelegenheiten walten lassen müssen, von denen sie in Ausübung ihres Amtes Kenntnis erhalten haben, und sich jeder Handlung oder öffentlichen Meinungsäußerung zu enthalten haben, die die Unabhängigkeit der Kommission in Frage stellen oder dem Ansehen ihres Amtes abträglich sein könnte. Darüber hinaus muss jeder Beamte oder Bedienstete berücksichtigen, dass in den Mitgliedstaaten unterschiedliche Meinungen über die Teilnahme von Beamten an einem Wahlkampf bestehen.
2. Die in der Anlage beigefügten Bestimmungen des Statuts, auf die sich die Kommission hierbei stützt, behalten natürlich auch in der Zeit vor den Wahlen zum Europäischen Parlament ihre volle Gültigkeit.

### Beamte und sonstige Bedienstete, die als Kandidaten am Wahlkampf teilnehmen

a) Urlaub für die Tätigkeit während des Wahlkampfes

3. Die Beteiligung am Wahlkampf muss ausserhalb der Dienstzeit stattfinden. Die Beamten und Bediensteten auf Zeit, die sich als Kandidat haben aufstellen lassen, können zu diesem Zweck für die Zeit vor Beginn des öffentlichen Wahlkampfes entweder einen Urlaub aus persönlichen Gründen \*) bis zu einer Dauer von drei Monaten beantragen oder, falls ihre berufliche Tätigkeit es zulässt,

---

\*) Für die Bediensteten auf Zeit gilt Artikel 17 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten über den unbezahlten Urlaub.

ihren Wahlkampfverpflichtungen am Wochenende nachkommen und hierzu ihren Jahresurlaub in Anspruch nehmen; gegebenenfalls können im Vorgriff auf den Jahresurlaub 1985 bis zu 12 Tagen Urlaub gewährt werden.

4. Für den offiziellen Wahlkampf (2 bis 3 Wochen vor der Wahl in den meisten Mitgliedstaaten) oder für einen Zeitraum von mindestens zwei Wochen vor der Wahl müssen die Beamten und Bediensteten auf Zeit, die als Kandidaten aufgestellt wurden, einen Urlaub aus persönlichen Gründen beantragen. Die sich aus dem Urlaub aus persönlichen Gründen ergebenden Folgen werden nach der Wahl geregelt.

5. Die betreffenden Beamten und Bediensteten werden gebeten, mit der Abteilung "Verwaltungsrechtliche und finanzielle Ansprüche" (Herrn Schwering, App. 56060) Kontakt aufzunehmen, sobald ihre Aufstellung als Kandidat bestätigt worden ist.

#### b) Veröffentlichungen

6. Die als Kandidaten aufgestellten Beamten oder Bediensteten, die allein oder gemeinsam mit anderen Kandidaten ihrer Liste Texte verschiedener Art zu veröffentlichen haben (Wahlmanifest, Plakate, Presseartikel usw.) werden ermächtigt, diese Texte in eigener Verantwortung zu unterzeichnen oder zu veröffentlichen, sofern dies in ihrer Eigenschaft als Wahlkandidaten und nicht in ihrer Eigenschaft als Beamte geschieht.

Diese Genehmigung gilt nur für den Zeitraum von der Aufstellung als Kandidat bis zum Wahltag.

#### c) Dienstrechtliche Stellung der gewählten Beamten oder sonstigen Bediensteten

7. Die Beamten werden schon jetzt darauf aufmerksam gemacht, dass sie im Falle der Wahl einen Urlaub aus persönlichen Gründen für die Dauer des Wahlamts nehmen müssen, da letzteres wegen der Verpflichtungen, die es mit sich bringt, mit einem Verbleiben des Beamten im aktiven Dienst unvereinbar ist.

8. Bei der Wahl eines Bediensteten auf Zeit oder einer Hilfskraft muss das Beschäftigungsverhältnis gemäss Artikel 48 und 75 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten fristlos beendet werden.
9. Der Beamte oder Bedienstete muss die Abteilung "Verwaltungsrechtliche und finanzielle Ansprüche" von der Wahl unverzüglich in Kenntnis setzen (Herrn Hamacher, App. 59326 oder Herrn Barth, App. 52965).

#### Teilnahme nicht kandidierender Beamter und Bediensteter am politischen Wahlkampf

10. Die nicht kandidierenden Beamten und Bediensteten müssen ihre politische Tätigkeit privat und infolgedessen ausserhalb der Dienstzeit an Wochenenden oder während ihres Jahresurlaubs ausüben. Die vorerwähnten Bestimmungen des Statuts sind genau einzuhalten.

#### Offizielle Aufgaben im Zusammenhang mit dem Wahlkampf : Dienstreisen

11. Die Kommission hat ihre Beteiligung an den Massnahmen zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit vor der Eröffnung des politischen Wahlkampfes in jedem Mitgliedstaat sorgfältig festgelegt. Über die bereits vorgesehenen Aktionen hinaus und unbeschadet ihrer normalen Informationstätigkeit verhält sich die Kommission sehr zurückhaltend, soweit es um die Teilnahme von Beamten und Bediensteten am politischen Wahlkampf in Ausübung ihres Amtes geht. Wenn ein Beamter oder Bediensteter vor der Wahl offiziell an einer Aktion im Zusammenhang mit der Direktwahl teilnehmen möchte, muss er hierzu auf dem üblichen Wege nicht nur die Genehmigung seiner Dienstvorgesetzten, sondern auch des für Personal und Verwaltung zuständigen Kommissionsmitgliedes und des Präsidenten einholen; ein entsprechender Antrag ist an Herrn Hourican, Kabinettschef von Herrn Burke, App. 55118, zu richten.

#### 12. Dienstreisen :

- Dienstreisen zur Teilnahme am Wahlkampf werden nicht genehmigt ;
- Dienstreisen zur Teilnahme an Aktionen, die im Zusammenhang mit dem Wahlkampf stehen, sind, wie vorstehend unter Ziffer 11 beschrieben, genehmigungspflichtig.

## Anlage

### Statut

#### Artikel 11

"Der Beamte hat sich bei der Ausübung seines Amtes und in seinem Verhalten ausschliesslich von den Interessen der Gemeinschaften leiten zu lassen; er darf von keiner Regierung, Behörde, Organisation oder Person ausserhalb seines Organs Weisungen anfordern oder entgegennehmen.

Der Beamte darf ohne Zustimmung der Anstellungsbehörde weder von einer Regierung noch von einer anderen Stelle ausserhalb seines Organs Titel, Orden, Ehrenzeichen, Vergünstigungen, Belohnungen und Geschenke oder Vergütungen irgendwelcher Art annehmen, ausser für Dienste vor seiner Ernennung oder für Dienste während eines Sonderurlaubs zur Ableistung des Wehrdienstes oder anderer staatsbürgerlicher Dienste, sofern sie im Zusammenhang mit der Ableistung solcher Dienste gewährt werden."

#### Artikel 12

"Der Beamte hat sich jeder Handlung, insbesondere jeder öffentlichen Meinungsäusserung zu enthalten, die dem Ansehen seines Amtes abträglich sein könnte."

#### Artikel 15

"Ein Beamter, der in Ausübung des passiven Wahlrechts für ein öffentliches Wahlamt kandidieren will, hat einen Urlaub aus persönlichen Gründen zu beantragen; die Dauer dieses Urlaubs darf drei Monate nicht überschreiten.

Die Anstellungsbehörde befindet über das Dienstverhältnis des Beamten, der in ein solches Amt gewählt worden ist. Sie entscheidet unter Berücksichtigung der Bedeutung dieses Amtes und der seinem Inhaber daraus erwachsenden Pflichten, ob der Beamte im aktiven Dienst verbleiben kann oder einen Urlaub aus persönlichen Gründen zu beantragen hat. Der Urlaub ist in diesem Falle für die Dauer des Wahlamtes zu gewähren."

Artikel 17

"Der Beamte ist verpflichtet, über alle Tatsachen und Angelegenheiten, von denen er in Ausübung oder anlässlich der Ausübung seines Amtes Kenntnis erhält, strengstes Stillschweigen zu bewahren; es ist ihm untersagt, nicht veröffentlichte Schriftstücke oder Informationen in irgendeiner Form Personen mitzuteilen, die nicht befugt sind, davon Kenntnis zu erhalten. Diese Verpflichtung besteht für den Beamten auch nach seinem Ausscheiden aus dem Dienst.

Der Beamte darf Texte, die sich auf die Tätigkeit der Gemeinschaften beziehen, ohne Zustimmung der Anstellungsbehörde weder allein noch in Zusammenarbeit mit Dritten veröffentlichen oder veröffentlichen lassen. Die Zustimmung darf nur versagt werden, wenn die geplante Veröffentlichung geeignet ist, die Interessen der Gemeinschaften zu beeinträchtigen."

---

## Wahl des Europäischen Parlaments

Die Kommission wird ihren Bediensteten die Teilnahme an der Wahl des Europäischen Parlaments wie folgt erleichtern:

Für den Wahltag wird Sonderurlaub gewährt, falls die Wahl an einem Arbeitstag stattfindet.

Die Reisetage werden als Arbeitstage gerechnet. Sie können vor oder nach dem Wahltag bzw. zum Teil vor und zum Teil nach dem Wahltag in Anspruch genommen werden.

Die Entfernung zwischen dem ständigen Aufenthaltsort des Beamten und dem Ort, an dem die Wahl stattfindet, muß mindestens 50 km betragen. Die Reisetage werden wie folgt nach der Entfernung zwischen dem Dienstort und dem Wahlort berechnet:

von 50 bis	250 km	0,5 Tage
von 251 bis	600 km	1 Tag
von 601 bis	900 km	1,5 Tage
von 901 bis	1400 km	2 Tage
von 1401 bis	2000 km	2,5 Tage
über 2000 km		3 Tage



## Περιεχόμενα

- Εισαγωγή
- Τρόποι άσκησης του δικαιώματος ψήφου σε κάθε κράτος μέλος
- Δικαιώματα και υποχρεώσεις των υπαλλήλων της Επιτροπής κατά τις προσεχείς εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου
- Ειδική άδεια και Οδοιπορική άδεια που χορηγούνται επ' ευκαιρία των εκλογών.

Σημ: Στα προσεχή τεύχη των διοικητικών πληροφοριών θα δημοσιευθούν και άλλες σχετικές πληροφορίες.

## Εισαγωγή

Η Κοινότητα περνά κρίση. Στα πλαίσια μιας περιόδου διεθνούς έντασης φαίνεται ότι η Κοινότητα συναντά δυσκολίες στο να διαφυλάξει τα κεκτημένα που με τόσες προσπάθειες επιτεύχθηκαν και να απομακρύνει τους κινδύνους διάσπασης.

Μπορεί να υπάρχουν διαφωνίες στο αν ήταν τώρα η καλύτερη στιγμή για τη διοργάνωση για δεύτερη φορά των εκλογών για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αν οι εκλογείς δεν θα έχουν μπροστά τους, στα μέσα Ιουνίου, μια Ευρώπη της οποίας ο κοινοτικός χαρακτήρας δεν θα συνθλίβεται κάτω από το βάρος προβλημάτων που φαίνονται άλυτα, και αν με τις συνθήκες αυτές θα είναι πραγματικά έτοιμοι οι εκλογείς να ψηφίσουν. Πολλά είναι τα επιτεύγματα που χωρίς να το καταλαβαίνουμε αποτελούν κομμάτι της καθημερινής ζωής καθενός μας και των οποίων η σημασία θα γινόταν έδηλη τη στιγμή της διάσπασης της Κοινότητας. Τότε μόνο δυστυχώς θα διαπιστωνόταν πόσο καταστροφική είναι η εξέλιξη αυτή.

Οι εκλογές του 1979 ήταν σημαντικές γιατί επέτρεπαν για πρώτη φορά στους εκλογείς να εκφραστούν άμεσα για την προσπάθεια συνεργασίας στην Ευρώπη. Από μια άποψη οι εκλογές του Ιουνίου 1984 είναι ακόμη σημαντικότερες : μόνο στην περίπτωση που ένας ικανοποιητικός αριθμός ευρωπαίων εκλογέων εκφραστεί υπέρ της διατήρησης του κεκτημένου θα είναι δυνατό να αποφευχθεί ο κίνδυνος της διάλυσης. Δεν πρόκειται όμως μόνο για τη διατήρηση του κεκτημένου\* μια

ικανοποιητική συμμετοχή των εκλογέων θα δώσει επίσης νέα πνοή στην ανάπτυξη της Κοινότητας και των πολιτικών της.

Η παρότρυνση των εκλογέων ν' ασκήσουν το εκλογικό τους δικαίωμα και καθήκον απαιτεί να καταβάλει και η Επιτροπή σημαντικές προσπάθειες. Ορισμένοι από σας θα κληθείτε να εξηγήσετε την πολιτική της Κοινότητας και να αποδείξετε στους εκλογείς πόσο πραγματικά έχει εκδημοκρατιστεί η Κοινότητα από το 1979. Το χρέος αυτό δεν είναι εύκολο να επιτελεσθεί, ελπίζω όμως η κρισιμότητα του ζητήματος να αποτελέσει πηγή έμπνευσης.

Για να σας επιτραπεί να γνωρίσετε ποιά είναι ακριβώς η κατάσταση και ποιές είναι οι κατευθύνσεις που έχει χαράξει η Επιτροπή για τους συνεργάτες της, η διοίκηση συνέταξε το φυλλάδιο αυτό, το οποίο σας συνιστώ θερμά να μελετήσετε.

Frans ANDRIESSEN

Μέλος της Επιτροπής  
Αρμόδιος για τις σχέσεις  
με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Χώρα	Ημερομηνία εκλογών	Όριο ηλ. δικ. ψήφου	Δικαίωμα του εκλέγειν για υπηκόους (έχοντες μόνιμη διαμονή/μη έχοντες μόνιμη διαμονή)	Δικαίωμα του εκλέγειν για άλλους υπηκόους
Βέλγιο	Κυριακή 17 Ιανουαρίου	25	Διαιτησία υπαγωγής σε μεγάλο σήμα (?)	- (4)
Δανία	Πέμπτη 14 Ιουνίου	18	Διαμένοντες σε άλλο κράτη μέλη της ΕΟΚ εφόσον είναι εγγεγραμμένοι στις πρεσβείες σαν ψηφοφόροι	-
Ομ. Δημ. της Γερμανίας	Κυριακή 17 Ιουνίου	18	- Διαμονή ή κατοικία στην Ομ. Δημ. για περίοδο 3 μηνών - Διαμονή σε άλλο κράτος μέλος της ΕΟΚ για περίοδο 3 μηνών	-
Ελλάδα	Κυριακή 17 Ιανουαρίου	18	Ευζητείται νομοσχέδιο που θα παρέχει το δικαίωμα σε όλους τους Έλληνες που διαμένουν στο εξωτερικό να ψηφίσουν στις πρεσβείες	-
Γαλλία	Κυριακή 17 Ιανουαρίου	18	- Διαμονή σε όλο για 6 μήνες - Διαμένοντες στο εξωτερικό ψηφίζουν στις πρεσβείες, σε προξενία ή σε ειδικά εκλογικά κέντρα	-
Ιρλανδία	Πέμπτη 14 Ιουνίου	18	Διαμονή στην εκλογική περιφέρεια την καθορισθείσα ημερομηνία	Όλοι οι υπήκοοι ΕΟΚ οι διαμένοντες στην Ιρλανδία μπορούν να ψηφίσουν Ιρλανδούς υποψηφίους
Ιταλία	Κυριακή 17 Ιανουαρίου	18	- Διαμονή στην εκλογική περιφέρεια - Διαμονή σε άλλο κράτος μέλος Οι Ιταλοί μπορούν να ψηφίσουν αυτοπροσώπως επιστρέφοντας στην εκλογική τους περιφέρεια ή στις πρεσβείες, στα προξενία και άλλα εγκεκριμένα εκλογικά κέντρα	-
Λουξεμβούργο	Κυριακή 17 Ιανουαρίου	18	- Διαμονή στο Λουξεμβούργο	-
Κάτω Χώρες	Πέμπτη 14 Ιουνίου	18	- Διαμονή στις Κάτω Χώρες - Διαμονή σε άλλο κράτος μέλος (ψηφοφορία στις πρεσβείες)	Υπήκοοι άλλων κρατών μελών που δεν έχουν το δικαίωμα να ψηφίσουν στο δικό τους κράτος μέλος
Ην. Βασίλειο	Πέμπτη 14 Ιουνίου	18	Διαμονή στην εκλογική περιφέρεια την καθορισθείσα ημερομηνία	Ιρλανδοί υπήκοοι διαμένοντες στο Ηνωμένο Βασίλειο

(\*) Λαμβάνονται υπόψη αλλαγές στην υπάρχουσα νομοθεσία.



4. Εν πάση περιπτώσει, για το διάστημα που διαρκεί η επίσημη προεκλογική εκστρατεία (δύο ή τρεις εβδομάδες πριν από την ημέρα των εκλογών στα περισσότερα κράτη μέλη) ή για διάστημα τουλάχιστον δύο εβδομάδων πριν από τις εκλογές οι υπάλληλοι που είναι υποψήφιοι οφείλουν να ζητήσουν άδεια για προσωπικούς λόγους. Τα σχετικά με την άδεια για προσωπικούς λόγους θέματα ρυθμίζονται μετά τις εκλογές.

5. Οι ενδιαφερόμενοι υπάλληλοι παρακαλούνται να επικοινωνήσουν, αμελλητί, με το τμήμα "διοικητικά και οικονομικά δικαιώματα" (κ. Schwing , τηλ. 56060) μόλις επιβεβαιωθεί η υποψηφιότητά τους.

#### β) Δημοσιεύσεις

6. Οι υπάλληλοι που είναι υποψήφιοι και καλούνται να δημοσιεύσουν μόνοι τους ή μαζί με άλλους συνυποψήφιους διάφορα κείμενα (προεκλογικές διακηρύξεις, αφίσες, άρθρα στον τύπο κλπ) δικαιούνται να υπογράψουν ή να δημοσιεύουν τα κείμενα αυτά με δική τους ευθύνη, με τον όρο ότι υπογράφουν υπό την ιδιότητά τους ως υποψηφίων και όχι υπό την ιδιότητά τους ως υπαλλήλων.

Το δικαίωμα αυτό περιορίζεται στο διάστημα που περιλαμβάνεται μεταξύ της ονομασίας τους ως υποψηφίων και της ημερομηνίας διεξαγωγής των εκλογών.

#### γ) Συνέπειες της εκλογής

7. Επιστάται η προσοχή των μόνιμων υπαλλήλων στο γεγονός ότι στην περίπτωση που θα εκλεγούν υποχρεούνται να ζητήσουν άδεια για προσωπικούς λόγους για το διάστημα που διαρκεί η θητεία τους, η οποία, ως εκ των υποχρεώσεων που συνεπάγεται, είναι ασυμβίβαστη με την παραμονή τους εν ενεργεία.

8. Στην περίπτωση εκλογής ενός εκτάκτου ή επικουρικού υπαλλήλου η σύμβασή του λύεται, χωρίς προειδοποίηση σύμφωνα με τα άρθρα 48 και 75 του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων.

9. Στην περίπτωση εκλογής μόνιμου ή εκτάκτου υπαλλήλου, ο εκλεγόμενος υποχρεούται να ενημερώσει αμέσως το τμήμα "Διοικητικά και οικονομικά δικαιώματα" (κ. Hamacher , τηλ. 59326 ή κ. Barth, τηλ. 52965).

Συμμετοχή στην προεκλογική εκστρατεία υπαλλήλων που δεν είναι υποψήφιοι

10. Οι υπάλληλοι που δεν συμμετέχουν ως υποψήφιοι πρέπει να ασκούν τις προσωπικές πολιτικές τους δραστηριότητες υπό την ατομική τους ιδιότητα και μόνον, και κατά συνέπεια εκτός των ωρών εργασίας, τα Σαββατοκύριακα ή κάνοντας χρήση της ετήσιας άδειας. Τα άρθρα του υπηρεσιακού κανονισμού που αναφέρονται ανωτέρω πρέπει να τηρούνται απαρεγκλίτως.

Επίσημες δραστηριότητες που έχουν σχέση με την προεκλογική εκστρατεία : αποστολές

11. Η Επιτροπή καθόρισε με ιδιαίτερη προσοχή τη συμμετοχή της στις εκστρατείες ευαισθητοποίησης των εκλογών, οι οποίες προηγούνται της έναρξης της προεκλογικής εκστρατείας σε κάθε κράτος μέλος. Πέρα από τις ήδη προβλεπόμενες δραστηριότητες και με την επιφύλαξη των συνήθων ενημερωτικών της δραστηριοτήτων, η Επιτροπή τηρεί ιδιαίτερα επιφυλακτική στάση όσον αφορά τη συμμετοχή στην προεκλογική εκστρατεία υπαλλήλων με την επίσημη ιδιότητά τους. Ο υπάλληλος που επιθυμεί να συμμετάσχει με την επίσημη ιδιότητά του σε δραστηριότητα σχετική με τις άμεσες εκλογές μέχρι την ημέρα διενέργειάς τους, πρέπει να ζητήσει την άδεια όχι μόνο των ιεραρχικά ανωτέρων του-ακολουθώντας τη συνήθη διαδικασία - αλλά ακόμα και την άδεια του Επιτρόπου που είναι αρμόδιος για τα θέματα προσωπικού και διοίκησης καθώς και του Προέδρου της Επιτροπής. Για το σκοπό αυτό πρέπει να υποβάλει αίτηση στον κ. Hourigan, προϊστάμενο του ιδιαίτερου γραφείου του κ. Burke, τηλ. 55118, ο οποίος θα προβεί στις απαραίτητες ενέργειες.

12. Όσον αφορά τις αποστολές :

- δεν επιτρέπονται οι επίσημες αποστολές για συμμετοχή στην εκστρατεία,
- επιτρέπονται επίσημες αποστολές για συμμετοχή σε δραστηριότητες που αφορούν την εκστρατεία με την προϋπόθεση ότι έχει χορηγηθεί η απαραίτητη συναίνεση που αναφέρεται στην παράγραφο 11.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κανονισμός της Υπηρεσιακής Κατάστασης των Υπαλλήλων

Άρθρο 11

" Ο υπάλληλος οφείλει να ασκεί τα καθήκοντά του και να ρυθμίζει τη συμπεριφορά του λαμβάνοντας αποκλειστικά υπόψη του τα συμφέροντα των Κοινοτήτων, χωρίς να ζητεί ή να δέχεται οδηγίες/από κυβέρνηση, από αρχή, οργάνωση ή πρόσωπο ξένο προς το όργανο στο οποίο ανήκει.

Ο υπάλληλος δεν δύναται να δεχθεί από οποιαδήποτε κυβέρνηση ή πηγή ξένη προς το όργανο στο οποίο ανήκει, χωρίς άδεια της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής, τιμητική διάκριση, παράσημο, εύνοια, δωρεά ή αμοιβή οποιασδήποτε φύσεως, εκτός εάν πρόκειται για υπηρεσίες που έχουν παρασχεθεί είτε πριν από το διορισμό του, είτε κατά τη διάρκεια ειδικής άδειας για την εκπλήρωση στρατιωτικής ή ανάλογης πολιτικής θητείας και στο πλαίσιο αυτών των υπηρεσιών."

Άρθρο 12

" Ο υπάλληλος πρέπει να αποφεύγει κάθε πράξη και ειδικότερα κάθε δημόσια έκφραση γνώμης που δύναται να βίγει την αξιοπρέπεια του λειτουργημάτος του."

Άρθρο 15

" Ο υπάλληλος, ο οποίος είναι υποψήφιος σε αιρετά δημόσια λειτουργήματα πρέπει να ζητήσει άδεια για προσωπικούς λόγους για χρονικό διάστημα που δεν δύναται να υπερβεί τους τρεις μήνες.

Η αρμόδια για διορισμούς αρχή εκτιμά την κατάσταση του υπαλλήλου, ο οποίος έχει εκλεγεί στα λειτουργήματα αυτά. Ανάλογα με τη σημασία των ανωτέρω λειτουργημάτων και τις υποχρεώσεις που επιβάλλουν στον υπάλληλο, η αρμόδια για διορισμούς αρχή αποφασίζει, αν ο υπάλληλος θα παραμείνει εν ενεργεία ή αν πρέπει να ζητήσει άδεια για προσωπικούς λόγους. Στην περίπτωση αυτή η άδεια έχει διάρκεια ίση με τη διάρκεια της θητείας του υπαλλήλου, στα ως άνω αιρετά δημόσια λειτουργήματα."



### Άρθρο 17

" Ο υπάλληλος έχει την υποχρέωση να τηρεί τη μεγαλύτερη δυνατή διακριτικότητα σε ότι αφορά τα γεγονότα και τις πληροφορίες που περιέρχονται ενδεχομένως στην αντίληψή του κατά την άσκηση ή επ' ευκαιρία της ασκήσεως των καθηκόντων του. Δεν επιτρέπεται να ανακοινώνει με οποιοδήποτε τρόπο, σε πρόσωπο που δεν είναι εξουσιοδοτημένο να λαμβάνει γνώση, κανένα έγγραφο και καμία πληροφορία που δεν δίδονται στη δημοσιότητα. Ο υπάλληλος υπόκειται στην υποχρέωση αυτή και μετά τη λήξη των καθηκόντων του.

Ο υπάλληλος έχει την υποχρέωση να μη δημοσιεύει και να μη δίνει για δημοσίευση, μόνος ή σε συνεργασία με άλλους, οποιοδήποτε κείμενο, του οποίου το αντικείμενο συνδέεται με τη δραστηριότητα της Κοινότητας στην οποία ανήκει, χωρίς την άδεια της αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής. Η άδεια αυτή χορηγείται μόνον, αν η προγραμματιζόμενη δημοσίευση είναι τέτοιας φύσεως, ώστε να μην θέτει σε κίνδυνο τα συμφέροντα των Κοινοτήτων."

## Εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Η Επιτροπή ενημερώνει τα προσωπικά της για τις ακόλουθες διευκολύνσεις που παρέχονται όσον αφορά τη συμμετοχή στις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η μέρα των εκλογών, εφόσον είναι εργάσιμη, δικαιολογείται σαν ειδική άδεια.

Οι σχετικές μέρες ταξιδιού υπολογίζονται σε εργάσιμες μέρες που μπορούν να ληφθούν είτε πριν, είτε μετά ή εν μέρει πριν και το υπόλοιπο μετά από τη μέρα των εκλογών.

Στην περίπτωση που ο τόπος των εκλογών απέχει τουλάχιστον 50 χλμ. από τη συνήθη κατοικία του υπαλλήλου, οι μέρες ταξιδιού καθορίζονται σε συνάρτηση με την απόσταση μεταξύ του τόπου διορισμού και του τόπου των εκλογών, ως ακολούθως :

από	50	έως	250	χλμ.	0,5	μέρα
από	251	έως	600	χλμ.	1	μέρα
από	601	έως	900	χλμ.	1,5	μέρα
από	901	έως	1400	χλμ.	2	μέρα
από	1401	έως	2000	χλμ.	2,5	μέρα
πάνω από	2000		χλμ.		3	μέρες

## **Contents**

- . Preface
- . Voting procedures in each Member State
- . Conduct of Commission officials and other staff during the forthcoming elections to the European Parliament
- . Rules governing the granting of special voting leave and travelling time

**NB:** Any further information will be published in the Administrative Notices.

## **Preface**

The Community is in the throes of a crisis. In a period of international tension it is finding it difficult to preserve what has taken so much effort to achieve and avert the threat of collapse.

Opinions may differ on whether the timing of the second European elections is good or bad; whether voters in June will be faced by a Europe in which the Community element is submerged by apparently insoluble problems; whether people will be prepared to go to the polls in the circumstances. Much of what has been achieved has become an almost imperceptible part of everyday life and would only become obvious if the Community were to collapse. Only then would the full implications of such a disaster emerge.

The 1979 elections were important because they gave voters their first direct opportunity of expressing their views on the European venture. This year's elections are even more important in some ways: the threat of collapse can and will be averted only if enough Europeans vote for preservation of what the Community has achieved. And this is not all that is at stake. A good

turn-out at the polls would provide fresh impetus for further development of the Community and its policies.

The Commission has its part to play in getting voters to the polls. Some of you will be asked to explain the Community's policies or will be invited to demonstrate how democratic the Community has become since 1979. The task will not be easy but the realization of what is at stake will, I hope, spur you on.

This booklet clarifies your position and sets out the guidelines the Commission expects you to follow over the months ahead. I would urge you to read it.

FRANS ANDRIESSEN

Member of the Commission  
Responsible for relations  
with the European Parliament

Country	Date of Election	Age of eligibility to vote	Right to vote for nationals (resident/non-resident)	Right to vote for other nationals
Belgium	Sunday 17th June	18	Maintenance of a residence in a Belgian commune (1)	- (1)
Denmark	Thursday 14th June	18	Residents in other EEC member states if registered with Embassy as an elector	-
Federal Republic of Germany	Sunday 17th June	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Residence or domicile in the Federal Republic for 3 months</li> <li>Residence in another EEC member state for 3 months</li> </ul>	-
Greece	Sunday 17th June	18	A bill is under discussion which would accord the right to vote for all Greeks resident abroad probably in Embassies	-
France	Sunday 17th June	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Residence in a commune for 6 months</li> <li>Resident abroad, voting in Embassies, Consulates or special centres</li> </ul>	-
Ireland	Thursday 14th June	18	Residence in the constituency on the qualifying date	All EEC nationals resident in Ireland may vote for Irish candidates
Italy	Sunday 17th June	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Residence in the constituency</li> <li>Residence in another member state</li> </ul> <p>Italians may vote in person by returning to their constituency of origin or in Embassies, consulates and other authorised centres</p>	-
Luxembourg	Sunday 17th June	18	Residence in Luxembourg	-
Netherlands	Thursday 14th June	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Residence in the Netherlands</li> <li>Residence in another member state (vote in Embassies)</li> </ul>	Nationals of other member states who are not entitled to vote in their own member state
United Kingdom	Thursday 14th June	18	Residence in the constituency on the qualifying date	Irish nationals resident in the U.K.

(1) Changes in the existing legislation are under consideration.

## **Code of conduct for the European elections campaign**

### **Introduction**

1. The Commission will raise no objection to staff participating in the European election campaign, subject to two conditions. Each official must make a clear, public distinction between his private capacity as a campaigner and his official function. Each official must also take particular care to comply with the general rules which require staff to exercise at all times due prudence and discretion with regard to information coming to their knowledge in the course of their duties and to abstain from any action or public expression of opinion which might call into question the Commission's independence or reflect on its position. Staff must also bear in mind that the Member States have very different attitudes towards the participation of public servants in election campaigns.

2. An extract from the Staff Regulations, which will remain applicable in every respect throughout the pre-election period, and on which the above policy is based, is annexed to this note.

### **Officials and other staff standing as candidates**

#### **a) Leave for campaign activities**

3. Activities connected with the election campaign must be pursued outside working hours. Consequently, during the period preceding the official election campaign, officials and members of temporary staff who are candidates will be allowed to meet their electoral commitments either by applying for leave on personal grounds \*) for a period not exceeding three months, or, if their duties so permit, by using weekends and annual leave, if necessary anticipating up to 12 days of their 1985 leave.

4. During the official election campaign (the two or three weeks before polling day in most Member States) or (where no official period is laid down) during at least the two weeks prior to polling day, candidates must apply for leave on personal grounds.

\*) Article 17 of the Conditions of Employment of Other Servants (unpaid leave) will apply in the case of temporary staff.

The administrative consequences of this leave will be settled after the elections.

5. Staff standing as candidates are asked to contact the "Administrative and financial rights" division (M. J.G. Schwering, tel. 56060) as soon as their selection is confirmed.

b) Publications

6. Candidates who wish to publish campaign material (election manifestos, posters, newspaper articles, etc.) either individually or in conjunction with fellow-candidates, are authorized to sign or publish such material on their own responsibility, on condition that they do so as candidates rather than officials.

This authorization applies only during the period between selection as a candidate and the date of the election.

c) Staff who are elected

7. Officials are reminded that if elected they will be required to take leave on personal grounds for the term of their elected office, the demands of which are incompatible with their continuing in active employment.

8. The employment of successful candidates who are members of the temporary or auxiliary staff will be terminated without notice as provided for in Articles 48 and 75 of the Conditions of Employment of Other Servants.

9. Staff who are elected must inform the "Administrative and financial rights" division without delay (M. J. Hamacher, tel. 59326 or M. A. Barth, tel. 52965).

Participation in the political campaign of staff who are not candidates

10. Political activities of staff who are not actually standing as candidates must be pursued in a strictly private capacity, which means after working hours, at weekends, or during annual leave. The provisions of the Staff Regulations referred to above must be complied with to the letter.



Official activities in connection with the campaign :  
missions

11. The Commission has already taken great care in determining the extent of its participation in the information campaigns preceding the political campaigns in each Member State. It will be extremely reluctant to allow its staff to take part in party political campaigns in their official capacity, except where they are involved in the activities it has already planned or in the Commission's normal information activities. Any member of staff who wishes to take part in any campaign activity in his official capacity between now and polling day must not only apply for authorization from his superiors in the usual way but also apply for authorization both from the President and from the Member of the Commission responsible for personnel and administration ; applications should be sent to M. L. Hourican, Chef de cabinet of M. Burke, tel. 55118), who will handle the necessary formalities.

12. Missions

- authorization will not be granted for official missions involving direct participation in the campaign.
- Authorization for official missions involving activities connected with the campaign will be subject to approval as described at paragraph 11 above.

## Annex

### Staff Regulations

#### Article 11

An official shall carry out his duties and conduct himself solely with the interests of the Communities in mind ; he shall neither seek nor take instructions from any government, authority, organization or person outside his institution.

An official shall not without the permission of the appointing authority accept from any government or from any other source outside the institution to which he belongs any honour, decoration, favour, gift or payment of any kind whatever, except for services

rendered either before his appointment or during special leave for military or other national service and in respect of such service.

#### Article 12

An official shall abstain from any action and, in particular, any public expression of opinion which may reflect on his position...

#### Article 15

An official who is a candidate for elective public office shall apply for leave on personal grounds for a period not exceeding three months.

The appointing authority shall consider the case of any official elected to such office. The appointing authority shall, having regard to the importance of the office and the duties it entails for the holder, decide whether the official should continue in active employment or should apply for leave on personal grounds. In the latter case, the duration of the leave shall be equal to the term for which the official has been elected.

#### Article 17

An official shall exercise the greatest discretion with regard to all facts and information coming to his knowledge in the course of or in connection with the performance of his duties ; he shall not in any manner whatsoever disclose to any unauthorized person any document or information not already made public. He shall continue to be bound by this obligation after leaving the service.

An official shall not, whether alone or together with others, publish or cause to be published without the permission of the appointing authority, any matter dealing with the work of the Communities. Permission shall be refused only where the proposed publication is liable to prejudice the interests of the Communities.

---

## Elections to the European Parliament

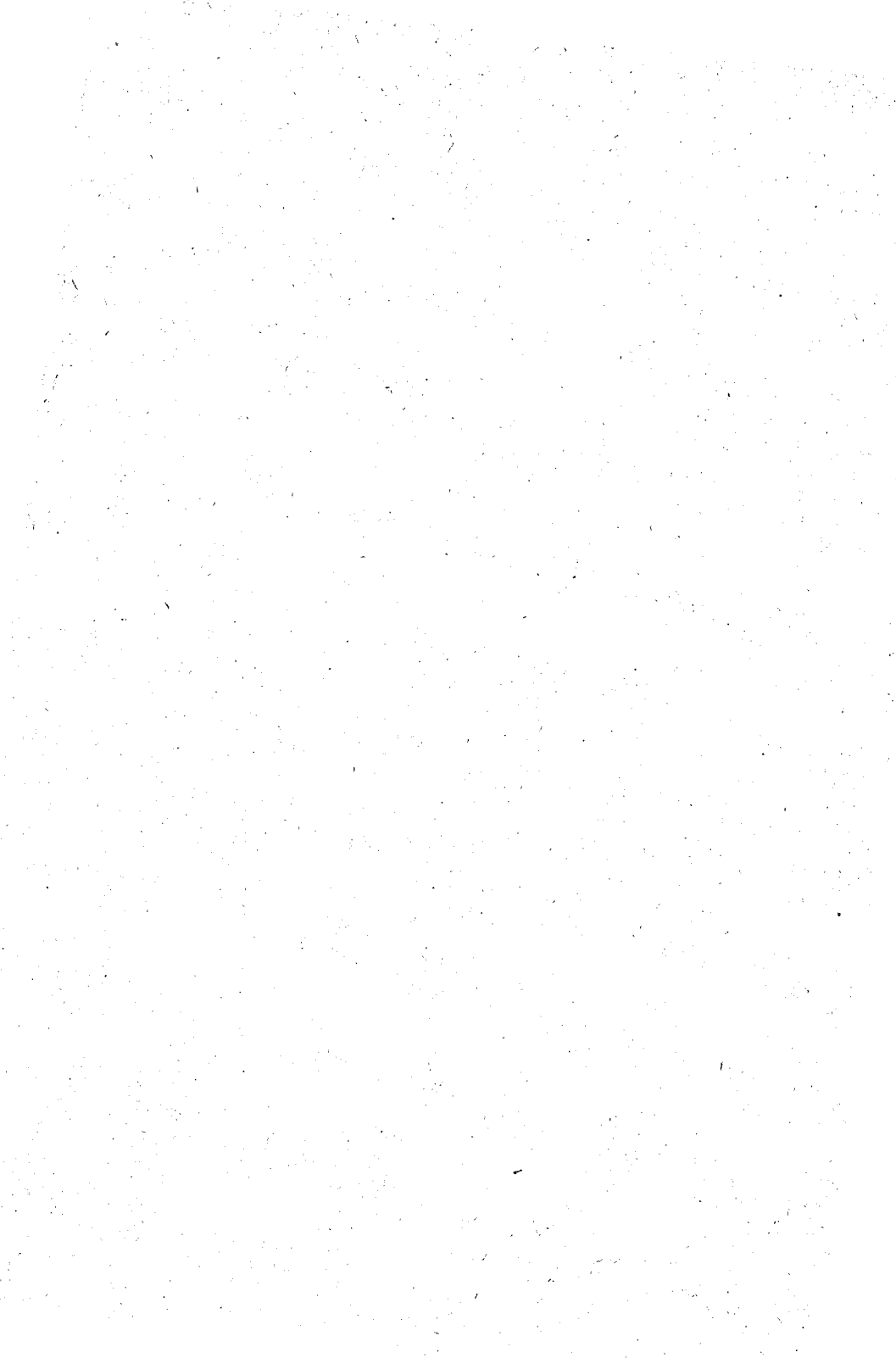
The following arrangements have been made for Commission staff wishing to vote in the European Parliament elections.

If polling day falls on a working day, special leave will be granted.

Travelling time will be granted as shown below; it may be used either before or after, or partly before and partly after polling day.

Provided that the place where you are to vote is 50 km or more from your usual residence, travelling time will be calculated by reference to the distance between your place of employment and the place where you are to vote, as follows:

between	50 km and	250 km:	1/2 day
between	251 km and	600 km:	1 day
between	601 km and	900 km:	1 1/2 days
between	901 km and	1 400 km:	2 days
between	1 401 km and	2 000 km:	2 1/2 days
over	2 000 km:		3 days



## **Sommaire**

- . Préface
- . Modalités pour l'exercice du droit de vote dans chaque Etat membre
- . Comportement des fonctionnaires et autres agents de la Commission lors des prochaines élections du Parlement européen
- . Dispositions relatives au congé spécial et aux délais de route à octroyer à l'occasion du vote.

NB: Des informations complémentaires seront publiées, le cas échéant, au fur et à mesure dans les Informations administratives.

## Préface

La Communauté traverse une crise. Dans une période de tension internationale, la Communauté semble éprouver des difficultés à préserver ce qu'elle a acquis au prix de tant d'efforts et à écarter les risques de désintégration.

On peut diverger d'avis quant au point de savoir si le moment où est organisée, pour la deuxième fois, l'élection des membres du Parlement européen est bien choisi, si les électeurs ne seront pas confrontés, à la mi-juin à une Europe dont le caractère communautaire disparaît sous bon nombre de problèmes apparemment insolubles et si les électeurs seront réellement prêts, dans ces conditions, à prendre le chemin des urnes. Nombreuses sont les réalisations qui, presque imperceptiblement, se sont mises à faire partie de l'existence de chacun et dont l'importance ne se marquerait qu'au moment d'une désintégration de la Communauté. C'est alors seulement que l'on verrait que l'évolution actuelle conduit au désastre.

Les élections de 1979 étaient importantes parce qu'elles permettaient, pour la première fois, à l'électeur, de se prononcer directement sur l'effort de coopération en Europe. En un certain sens, les élections de juin de cette année sont plus importantes encore : c'est uniquement si un nombre suffisant d'électeurs européens se prononcent pour la préservation de l'acquis que le danger de la désintégration pourra être écarté. Mais il ne s'agit pas

uniquement de préserver l'acquis. Une participation satisfaisante des électeurs donnera également un élan nouveau au développement de la Communauté et de ses politiques.

Inciter l'électeur à se rendre aux urnes implique également d'importants efforts de la part de la Commission. Certains d'entre vous seront invités à expliquer la politique de la Communauté et à montrer à l'électeur combien la Communauté s'est démocratisée depuis 1979. Cette tâche ne sera pas facile mais la conscience de l'enjeu du moment sera, je l'espère, une source d'inspiration.

C'est pour vous permettre de savoir où vous en êtes vous-mêmes et vous informer des orientations fixées par le collège à l'intention de ses collaborateurs que l'administration a rédigé la présente brochure, dont je vous recommande vivement la lecture.

Frans Andriessen  
Membre de la Commission  
Responsable pour les relations  
avec le Parlement européen

Pays	Date de l'élection	Droit de vote à partir de	Droit de vote pour les nationaux (résidents/non résidents)	Droit de vote pour d'autres ressortissants
Belgique	Dimanche 17 juin	18 ans	Garder une résidence dans une commune belge (1)	- (1)
Danemark	Judi 14 juin	18 ans	Résidents dans d'autres Etats membres de la CEE s'ils sont inscrits comme électeurs à l'ambassade	-
République fédérale d'Allemagne	Dimanche 17 juin	18 ans	- Résider ou être domicilié dans la République fédérale depuis trois mois - Résider dans un autre Etat membre de la CEE depuis trois mois	-
Grèce	Dimanche 17 juin	18 ans	Une loi est actuellement en discussion qui accorderait le droit de vote à tous les Grecs résident à l'étranger, probablement dans les ambassades	-
France	Dimanche 17 juin	18 ans	- Résider dans une commune depuis six mois - Pour les résidents à l'étranger, vote dans les ambassades, consulats ou centres agréés	-
Irlande	Judi 14 juin	18 ans	Résider dans la circonscription à la date prévue	Tous les ressortissants de la CEE résident en Irlande peuvent voter pour des candidats irlandais
Italie	Dimanche 17 juin	18 ans	- Résider dans la circonscription - Résider dans un autre Etat membre Les Italiens peuvent voter personnellement en revenant dans leur circonscription d'origine ou dans les ambassades, les consulats et autres centres agréés	-
Luxembourg	Dimanche 17 juin	18 ans	Résider au Luxembourg	-
Pays-Bas	Judi 14 juin	18 ans	- Résider aux Pays-Bas - Résider dans un autre Etat membre (vote dans les ambassades)	Ressortissants d'autres Etats membres qui ne sont pas autorisés à voter dans leur propre Etat membre
Royaume-Uni	Judi 14 juin	18 ans	Résider dans la circonscription à la date prévue	Ressortissants irlandais résident au Royaume-Uni

(1) Des modifications à la législation en vigueur à l'heure actuelle sont envisagées.



## Comportement des fonctionnaires et autres agents lors des élections au Parlement européen

### Introduction

1. L'approche générale de la Commission est de ne voir aucun obstacle à l'encontre de la participation à la campagne électorale par les fonctionnaires et autres agents qui le désirent. Mais cette approche est subordonnée à la nécessité d'observer deux conditions. Chacun doit clairement et publiquement maintenir la distinction entre sa qualité privée de participant à la campagne et ses fonctions officielles. Il y a également lieu de porter une attention particulière au respect des règles générales qui exigent qu'à tout moment chaque fonctionnaire ou agent observe la prudence et la discrétion qui s'imposent, notamment en ce qui concerne les informations qui sont venues à sa connaissance de par son activité professionnelle, et qu'il s'abstienne de tout acte ou toute expression publique d'opinion qui puisse mettre en question l'indépendance de la Commission ou porter atteinte à la dignité de ses fonctions. En plus, il est nécessaire que chaque fonctionnaire ou agent tienne compte du fait que les attitudes dans les Etats membres concernant la participation de fonctionnaires à une campagne électorale sont différentes.

2. Les dispositions statutaires sur lesquelles cette approche repose, et qui restent entièrement valables pendant la période qui précède les élections au Parlement européen, sont annexées.

### Fonctionnaires et autres agents qui participent comme candidats

#### a) Congé pour activités dans la campagne électorale

3. Les activités dans le cadre de la campagne électorale doivent être exercées hors des heures de service.

A cette fin, pour la période précédant la campagne électorale officielle, les fonctionnaires et agents temporaires candidats peuvent, soit demander un congé de convenance personnelle \*) allant jusqu'à trois mois, soit, si leurs fonctions le permettent, faire face à leurs obligations électorales le week-end et en utilisant leur congé annuel qui, le cas échéant, peut être anticipé jusqu'à 12 jours sur les droits à congé pour 1985.

---

\*) Pour les agents temporaires c'est l'article 17 du RAA relatif au congé sans rémunération qui est applicable.

4. En tout état de cause, pour la période de la campagne électorale officielle (deux ou trois semaines précédant le scrutin dans la plupart des Etats membres), ou pour une période d'au moins deux semaines avant le scrutin, les fonctionnaires et agents temporaires candidats doivent demander un congé de convenance personnelle. Les conséquences découlant du congé de convenance personnelle seront régularisées après les élections.

5. Les fonctionnaires et agents concernés sont priés de prendre contact, sans délai, avec la division "Droits administratifs et financiers" (M. Schwering, ext. 56060) dès que leur sélection comme candidat sera confirmée.

#### b) Publications

6. Les fonctionnaires ou agents candidats qui seraient appelés à publier, seuls ou avec des co-listiers, des textes divers (manifeste électoral, affiches, articles de presse, etc.) sont autorisés à signer ou publier ces textes sous leur responsabilité, à condition que ceci soit en leur qualité de candidat et non en leur qualité de fonctionnaire.

Cette autorisation est limitée à la période comprise entre la désignation comme candidat et la date des élections.

#### c) Situation des fonctionnaires ou autres agents élus

7. L'attention des fonctionnaires est d'ores et déjà attirée sur le fait qu'en cas d'élection il leur sera obligatoire de prendre un congé de convenance personnelle pour la durée du mandat qui, en raison des contraintes qu'il implique, est incompatible avec le maintien en activité.

8. Au cas où un agent temporaire ou agent auxiliaire est élu, il y aura lieu de mettre fin à son engagement, sans préavis, conformément aux articles 48 et 75 du Régime Applicable aux Autres Agents.

9. Au cas où un fonctionnaire ou agent est élu, il est tenu d'en informer la division "Droits administratifs et financiers" sans retard (M. Hamacher, ext. 59326 ou M. Barth, ext. 52965)

## Participation à la campagne politique des fonctionnaires et agents non-candidats

10. Les activités politiques personnelles des fonctionnaires ou agents non-candidats doivent être clairement exercées à titre privé et par conséquent en dehors des heures de service, les week-ends, ou être couvertes par le congé annuel. Le respect des règles du Statut citées ci-dessus doit être strictement observé.

### Activités officielles en rapport avec la campagne : missions

11. La Commission a défini soigneusement sa participation aux campagnes de sensibilisation qui précèdent l'ouverture de la campagne politique dans chaque pays membre. Au-delà des activités déjà prévues, et sans préjudice des activités d'information normales de la Commission, cette dernière a une attitude extrêmement réservée à l'égard de la participation à la campagne politique des fonctionnaires et agents dans leur capacité officielle. Si un fonctionnaire ou autre agent souhaite participer en sa qualité officielle à une action qui est en rapport avec les élections directes d'ici le scrutin, il doit solliciter l'autorisation non seulement de ses supérieurs hiérarchiques selon la procédure habituelle, mais également celle du Commissaire responsable pour les questions du personnel et de l'administration et du Président ; à cette fin il doit adresser une demande à l'attention de M. Hourican, Chef de Cabinet de M. Burke, ext. 55118, qui entamera l'action nécessaire.

### 12. En ce qui concerne les missions :

- les missions officielles pour participer à la campagne ne sont pas autorisées ;
- l'autorisation des missions officielles pour participer à des actions en rapport avec la campagne est subordonnée à l'approbation nécessaire indiquée au paragraphe 11.

## **Annexe**

### **Statut**

#### **Article 11**

"Le fonctionnaire doit s'acquitter de ses fonctions et régler sa conduite en ayant uniquement en vue les intérêts des Communautés, sans solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, autorité, organisation ou personne extérieure à son institution.

Le fonctionnaire ne peut accepter d'un gouvernement ni d'aucune source extérieure à l'institution à laquelle il appartient, sans autorisation de l'autorité investie du pouvoir de nomination, une distinction honorifique, une décoration, une faveur, un don, une rémunération, de quelque nature qu'ils soient, sauf pour services rendus soit avant sa nomination, soit au cours d'un congé spécial pour service militaire ou national, et au titre de tels services."

#### **Article 12**

"Le fonctionnaire doit s'abstenir de tout acte et, en particulier, de toute expression publique d'opinions qui puisse porter atteinte à la dignité de sa fonction."

#### **Article 15**

"Le fonctionnaire qui est candidat à des fonctions publiques électives doit solliciter un congé de convenance personnelle pour une période ne pouvant excéder trois mois.

L'autorité investie du pouvoir de nomination apprécie la situation du fonctionnaire qui a été élu à ces fonctions. Suivant l'importance desdites fonctions et les obligations qu'elles imposent à leur titulaire, l'autorité investie du pouvoir de nomination décide si le fonctionnaire est maintenu en position d'activité ou s'il doit demander un congé de convenance personnelle. Dans ce cas, ce congé est d'une durée égale à celle du mandat du fonctionnaire."

#### **Article 17**

"Le fonctionnaire est tenu d'observer la plus grande discrétion

sur tout ce qui concerne les faits et informations qui viendraient à sa connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions ; il ne doit communiquer, sous quelque forme que ce soit, à une personne non qualifiée pour en avoir connaissance, aucun document ni aucune information qui n'auraient pas été rendus publics. Il reste soumis à cette obligation après la cessation de ses fonctions.

Le fonctionnaire ne doit ni publier, ni faire publier, seul ou en collaboration, un texte quelconque dont l'objet se rattache à l'activité des Communautés, sans l'autorisation de l'autorité investie du pouvoir de nomination. Cette autorisation ne peut être refusée que si la publication envisagée est de nature à mettre en jeu les intérêts des Communautés."

---

## Elections du Parlement européen

La Commission informe son personnel que les facilités suivantes seront octroyées en vue de la participation aux élections du Parlement européen:

Le jour d'élection, s'il tombe un jour ouvrable, sera couvert par un congé spécial.

Les délais de route y relatifs seront calculés en jours ouvrables qui peuvent être utilisés soit avant, soit après, soit en partie avant et le reste après le jour d'élection.

Pour autant que le lieu d'élection soit distant d'au moins 50 km de la résidence habituelle du fonctionnaire, le délai de route est fixé, en fonction de la distance entre le lieu d'affectation et le lieu d'élection, comme suit :

de 50 à 250 km	0,5 jour
de 251 à 600 km	1 jour
de 601 à 900 km	1,5 jour
de 901 à 1400 km	2 jours
de 1401 à 2000 km	2,5 jours
plus de 2000 km	3 jours

## **Sommario**

- . Prefazione
- . Modalità per l'esercizio del diritto di voto in ogni Stato membro.
- . Comportamento dei funzionari e altri agenti della Commissione in occasione delle prossime elezioni del Parlamento europeo.
- . Disposizioni relative ai congedi speciali e ai giorni di viaggio da concedere in occasione del voto.

**NB:** Eventuali informazioni complementari saranno pubblicate mano a mano in "Informazioni amministrative".

## Prefazione

La Comunità attraversa una crisi. In un periodo di tensione internazionale, essa sembra quasi incapace di salvaguardare ciò che è stato conquistato con tanta fatica e di scongiurare il rischio di una disintegrazione.

Si possono dare risposte diverse alla domanda se la seconda elezione dei membri del Parlamento europeo cada in un momento felice. Ci si può chiedere se gli elettori, a metà giugno, non si troveranno di fronte a un'Europa la cui comunanza di interessi sarà mascherata da un cumulo di problemi apparentemente insolubili. Ci si può chiedere se gli elettori saranno veramente disposti, in queste circostanze, a recarsi alle urne. Molto di ciò che è stato realizzato è entrato impercettibilmente a far parte dell'esistenza quotidiana di ciascuno e diverrebbe visibile solo nel momento in cui la Comunità dovesse disintegrarsi. Solo allora si misurerebbe in tutta la sua portata il disastro di un dato corso degli avvenimenti.

La consultazione del 1979 era importante perché agli elettori veniva data per la prima volta la possibilità di pronunciarsi direttamente sulla collaborazione europea. In un certo senso, quella del giugno di quest'anno è ancora più importante: soltanto se un numero sufficiente di elettori europei si pronuncerà per la salvaguardia dell'opera comunitaria sarà possibile sventare il pericolo di una disintegrazione. Ma non si tratta solo di conservare. Un'alta



affluenza di elettori darebbe nuovo impulso a un ulteriore sviluppo della Comunità, a un ampliamento delle sue politiche.

Convincere gli elettori a recarsi alle urne dipende anche dall'impegno con cui si muoverà la Commissione. Alcuni di voi saranno invitati a illustrare la politica della Comunità, saranno sollecitati a chiarire agli elettori quanto la Comunità abbia guadagnato dal 1979 in termini di democrazia. Non sarà certo un compito facile, ma confido che la consapevolezza della posta in gioco vi ispirerà.

Perché conosciate la situazione, e per informarvi degli orientamenti che la Commissione ha stabilito per i suoi collaboratori, l'amministrazione ha compilato il presente opuscolo. Raccomando a tutti vivamente di leggerlo.

**Frans ANDRIESSEN**

**Membro della Commissione  
Responsabile delle relazioni  
con il Parlamento europeo**

Paese	Data delle elezioni	Età minima per esercitare il diritto di voto	Condizioni in materia di residenza per esercitare il diritto di voto per i cittadini dello Stato membro	Possibilità di esercitare il diritto di voto per i cittadini di altri Stati membri
Belgio	Domenica 17 giugno	18	Avere una residenza in un comune belga (1)	- (1)
Danimarca	Giovedì 14 giugno	18	Per i residenti in un altro Stato membro, essere registrati come elettori presso l'ambasciata di tale Stato membro	-
Repubblica federale di Germania	Domenica 17 giugno	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avere la residenza o il domicilio nella Repubblica federale da almeno 3 mesi</li> <li>Essere residenti in un altro Stato membro da almeno 3 mesi</li> </ul>	-
Grecia	Domenica 17 giugno	18	E' all'esame un disegno di legge che concederebbe il diritto di votare, di massima presso le ambasciate, a tutti i greci residenti all'estero	-
Francia	Domenica 17 giugno	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avere la residenza in un comune francese da almeno 6 mesi</li> <li>Per i residenti all'estero, possibilità di votare presso le ambasciate, i consolati o centri speciali</li> </ul>	-
Irlanda	Giovedì 14 giugno	18	Avere la residenza nel collegio elettorale alla data della registrazione degli elettori	Tutti i cittadini di uno Stato membro residenti in Irlanda possono votare per i candidati irlandesi
Italia	Domenica 17 giugno	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avere la residenza nel collegio elettorale</li> <li>Essere residenti in un altro Stato membro</li> </ul> Gli italiani residenti all'estero possono votare o ritornando al loro collegio elettorale d'origine, o presso le ambasciate, i consolati e altri centri autorizzati	-
Lussemburgo	Domenica 17 giugno	18	Avere la residenza nel Lussemburgo	-
Paesi Bassi	Giovedì 14 giugno	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avere la residenza nei Paesi Bassi</li> <li>Avere la residenza in un altro Stato membro (voto presso le ambasciate)</li> </ul>	Possono votare i cittadini di un altro Stato membro non aventi il diritto di votare nel proprio paese
Regno Unito	Giovedì 14 giugno	18	Avere la residenza nel collegio elettorale alla data della registrazione degli elettori	Possono votare i cittadini irlandesi residenti nel Regno Unito

(1) Sono all'esame modifiche alla legislazione esistente.

## **Comportamento dei funzionari ed altri agenti in occasione delle elezioni del Parlamento europeo**

### Introduzione

1. Come impostazione generale, la Commissione non vede alcun ostacolo alla partecipazione alla campagna elettorale dei funzionari ed altri agenti che lo desiderano. Tale impostazione è tuttavia subordinata a due condizioni. Ciascuno deve chiaramente e pubblicamente mantenere la distinzione tra la sua situazione privata di partecipante alla campagna e le sue funzioni ufficiali. Si devono inoltre rispettare con attenzione particolare le norme generali, le quali impongono che in qualunque momento ogni funzionario o agente osservi la necessaria prudenza e discrezione, segnatamente per quanto concerne le informazioni di cui egli sia venuto a conoscenza attraverso la sua attività professionale, e si astenga dal compiere qualsiasi atto e in particolare dall'esprimere pubblicamente opinioni che possano mettere in questione l'indipendenza della Commissione o menomare la dignità della sua funzione. E' infine necessario che ciascun funzionario o agente tenga conto del fatto che gli atteggiamenti nei confronti della partecipazione dei funzionari ad una campagna elettorale sono assai diversi nei vari Stati membri.

2. Si riporta in allegato il testo delle disposizioni statutarie su cui si basa detta impostazione e che restano interamente valide per tutto il periodo che precede le elezioni del Parlamento europeo.

### Funzionari ed altri agenti che partecipano in qualità di candidati

a) Congedo per le attività inerenti alla campagna elettorale

3. Le attività inerenti alla campagna elettorale devono essere svolte al di fuori delle ore di servizio. A tal fine, per il periodo che precede la campagna elettorale ufficiale i funzionari e agenti temporanei candidati possono o chiedere un'aspettativa per motivi personali \*) per un periodo massimo di tre mesi oppure, se ciò sia consentiti dalla natura delle loro funzioni, far fronte ai loro obblighi utilizzando i fine-settimana o il loro congedo annuale che, se necessario, può essere maggiorato di un anticipo - per un massimo di 12 giorni - sui diritti al congedo per il 1985.

\*) Per gli agenti temporanei è applicabile l'art. 17 del RAA relativo all'aspettativa senza assegni.

4. In tutti i casi, per il periodo della campagna elettorale ufficiale (vale a dire per le due o tre settimane che precedono lo scrutinio nella maggior parte degli Stati membri) ovvero per un periodo di almeno due settimane prima dello scrutinio, i funzionari e agenti temporanei candidati devono chiedere un'aspettativa per motivi personali. Le conseguenze che derivano da detta aspettativa saranno regolarizzate dopo le elezioni.

5. I funzionari e agenti interessati sono pregati di prendere contatto senza indugio con la divisione "Diritti amministrativi e finanziari" (Sig. Schwering, est. 56060) non appena l'accettazione della loro candidature sarà stata confermata.

#### b) Pubblicazioni

6. I funzionari o agenti candidati che dovessero pubblicare, soli o congiuntamente ad altri candidati della medesima lista, testi di varia natura (un programma elettorale, dei manifesti, degli articoli di stampa, ecc.) sono autorizzati a firmare o pubblicare detti testi sotto la loro responsabilità, a condizione che essi tale pubblicazione nella qualità di candidato e non in quella di funzionario.

Tale autorizzazione è valida unicamente per il periodo compreso tra la designazione come candidato e la data delle elezioni.

#### c) Situazione dei funzionari o altri agenti eletti

7. Si richiama sin d'ora l'attenzione dei funzionari sul fatto che in caso d'elezione essi dovranno chiedere un'aspettativa per motivi personali per tutta la durata del mandato, il quale, a causa degli obblighi che implica, è incompatibile con la permanenza in servizio.

8. Nel caso venga eletto un agente temporaneo o un agente ausiliario si dovrà, conformemente agli articoli 48 e 75 del regime applicabile agli altri agenti, risolverne il contratto senza preavviso.

9. In caso di elezione, ogni funzionario o agente è tenuto ad informarne senza indugio la divisione "Diritti amministrativi e finanziari" (M. Hamacher, est. 59326 o M. Barth, est. 52965).

## Partecipazione alla campagna politica dei funzionari e agenti non candidati

10. Le attività politiche personali dei funzionari o agenti non candidati devono essere chiaramente esercitate a titolo privato, e conseguentemente, al di fuori delle ore di servizio, vale a dire o durante i fine-settimana o nell'ambito del congedo annuale. In merito a questo punto devono essere strettamente osservate le norme dello statuto riportate più sopra.

### Attività ufficiali connesse con la campagna : missioni

11. La Commissione ha definito con la massima cura la sua partecipazione alle campagne di sensibilizzazione dell'opinione pubblica che precedono l'apertura della campagna politica in ciascun paese membro. Per quanto concerne le attività diverse da quelle già previste, senza pregiudizio delle sue attività d'informazione normali, la Commissione ha un atteggiamento estremamente riservato nei confronti della partecipazione alla campagna politica di funzionari ed agenti nella loro qualità ufficiale. Se un funzionario o altro agente desidera partecipare nella sua veste ufficiale ad un'azione connessa con le elezioni dirette nel periodo che va da questo momento alla data dello scrutinio, egli deve sollecitare l'autorizzazione non soltanto dei suoi superiori gerarchici secondo la procedura abituale, ma anche quella del presidente e del commissario responsabile per le questioni del personale e dell'amministrazione; a tal fine egli deve presentare una domanda all'attenzione del Sig. L. Hourican, Capo di Gabinetto del Sig. Burke, est. 55118) il quale avvierà la procedura necessaria.

12. Per quanto concerne le missioni, verranno applicate le norme seguenti :

- le missioni ufficiali per partecipare alla campagna non sono autorizzate;
- l'autorizzazione di missioni ufficiali per partecipare ad azioni connesse con la campagna è subordinata all'approvazione di cui al paragrafo 11.

## Allegato

### Statuto

#### Articolo 11

Il funzionario deve esercitare le sue funzioni e conformare la sua condotta al dovere di servire esclusivamente le Comunità, senza chiedere né accettare istruzioni da alcun governo, autorità, organizzazione o persona estranei all'istituzione di appartenenza.

Senza l'autorizzazione dell'autorità che ha il potere di nomina, il funzionario non può accettare da un governo, né da enti o persone estranei all'istituzione di appartenenza, onorificenze, decorazioni, favori, doni, compensi di qualsiasi natura, salvo che per servizi resi, sia prima della sua nomina, sia nel corso di un congedo straordinario per servizio militare o nazionale, e a motivo di tali servizi.

#### Articolo 12

Il funzionario deve astenersi dal compiere qualsiasi atto e, in particolare, dall'esprimere pubblicamente opinioni che possano menomare la dignità della sua funzione.

#### Articolo 15

Il funzionario che sia candidato a funzioni pubbliche elettive deve chiedere un'aspettativa per motivi personali per un periodo che non può superare i tre mesi.

L'autorità che ha il potere di nomina prende in esame la situazione del funzionario eletto a tali funzioni. A seconda dell'importanza delle funzioni stesse e dei doveri che esse comportano per il titolare, l'autorità che ha il potere di nomina decide se il funzionario rimane in attività di servizio o debba invece chiedere un'aspettativa per motivi personali. In quest'ultimo caso, l'aspettativa ha una durata pari a quella del mandato del funzionario.

## Articolo 17

Il funzionario è tenuto ad osservare la massima discrezione su fatti e notizie di qualsiasi natura di cui sia venuto a conoscenza nell'esercizio o in occasione dell'esercizio delle sue funzioni ; non deve in alcun modo comunicare a persona non qualificata ad averne conoscenza, documenti o informazioni non ancora resi pubblici. Anche dopo la cessazione dal servizio egli è tenuto ad osservare tale dovere.

Il funzionario non deve pubblicare, né far pubblicare, solo o in collaborazione, scritti il cui oggetto riguardi l'attività delle Comunità senza autorizzazione dell'autorità che ha il potere di nomina. L'autorizzazione può essere negata solo quando la pubblicazione prevista sia di natura da compromettere gli interessi delle Comunità.

---

## **Elezioni del Parlamento europeo**

La Commissione informa che per consentire la partecipazione del personale all'elezione del Parlamento europeo verranno concesse le agevolazioni seguenti.

Il giorno dell'elezione, ove coincida con un giorno lavorativo, sarà coperto da un congedo speciale./

I giorni di viaggio concessi per l'occasione saranno calcolati in giorni lavorativi e potranno essere utilizzati o prima o dopo o in parte prima e in parte dopo il giorno dell'elezione.

I giorni di viaggio sono fissati, in base alla distanza (minimo 50 km) tra la sede di servizio e il luogo dove si vota, secondo lo schema seguente:

da 50 a 250 km	0,5 giorni
da 251 a 600 km	1 giorno
da 601 a 900 km	1,5 giorni
da 901 a 1.400 km	2 giorni
da 1.401 a 2.000 km	2,5 giorni
oltre i 2.000 km	3 giorni



## Overzicht

- . Inleiding
- . Bepalingen inzake de uitoefening van het stemrecht in de verschillende Lid-Staten
- . De ambtenaren en de andere personeelsleden van de Commissie bij de volgende verkiezingen van het Europese Parlement
- . Bepalingen inzake buitengewoon verlof en reisdagen waarvoor personeelsleden die gaan stemmen in aanmerking komen.

NB. : Verdere gegevens worden, in voorkomend geval, in later te verschijnen nummers van Mededelingen van de Administratie gepubliceerd.

## Inleiding

De Gemeenschap verkeert in een crisis. In een periode van internationale spanning blijkt de Gemeenschap slechts met moeite in staat om het met zoveel inspanning verworvene te behouden en om de risico's van desintegratie af te wenden.

Men kan van mening verschillen over de vraag of het moment waarop de verkiezing van de leden van het Europees Parlement een tweede keer wordt georganiseerd, gelukkig valt. Of de kiezers medio juni niet geconfronteerd zullen worden met een Europa waarvan de gemeenschappelijkheid verborgen gaat onder schijnbaar onoplosbare problemen. Of de kiezers wel bereid zullen zijn, onder de omstandigheden, de gang naar de stembus te maken. Veel van het bereikte is bijna onaanwijsbaar deel uit gaan maken van ieder's bestaan en zou pas zichtbaar worden op het ogenblik dat de Gemeenschap zou desintegreren. Dan pas zou het desastreus van een dergelijke ontwikkeling duidelijk zijn.

De verkiezingen van 1979 waren belangrijk omdat de kiezer voor het eerst in de gelegenheid werd gesteld zich rechtstreeks over het Europese samenwerkingsverband uit te spreken. In zekere zin zijn de verkiezingen van juni van dit jaar nog belangrijker : slechts wanneer voldoende Europese kiezers zich voor het behoud van het bereikte zullen uitspreken, kan en zal het gevaar van desintegratie kunnen worden afgewend. Maar het gaat niet alleen

om het behoud van het bereikte. Een goede opkomst van de kiezers zal ook een nieuwe bron van elan betekenen om te komen tot een verdere ontwikkeling van de Gemeenschap, tot een verdere uitbouw van het beleid.

Om de kiezer ertoe te brengen om de gang naar de stembus te maken hangt ook van de inspanning van de Commissie af. Sommigen van U zullen worden gevraagd het beleid van de Gemeenschap te verklaren, zullen worden uitgenodigd om de kiezer duidelijk te maken hoezeer de Gemeenschap sinds 1979 aan democratisch gehalte heeft gewonnen. Deze taak zal niet eenvoudig zijn maar het besef van wat thans op het spel staat zal, naar ik hoop, inspirerend werken.

Om te weten waar U zelf aan toe bent en om U te informeren over de richtlijnen die het College voor haar medewerkers heeft vastgesteld, is door de administratie deze brochure samengesteld. De lezing ervan beveel ik U van harte aan.

Frans Andriessen  
Lid van de Commissie  
Verantwoordelijk voor de  
betrekkingen met het  
Europese Parlement

Land	Verkiezingsdatum	Stemgerechtigde leeftijd	Stemrecht voor onderdanen (ingezetene/niet-ingezetene)	Stemrecht voor onderdanen van andere landen
België	Zondag 17 juni	18	Verblijfhouder in een Belgische gemeente (1)	- (1)
Denemarken	Donderdag 14 juni	18	Ingezetenen in andere EEG-Lid-Staten, indien bij de ambassade als kiezer ingeschreven	-
Bondsrepubliek Duitsland	Zondag 17 juni	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingezetene of woonachtig in de Bondsrepubliek gedurende ten minste 3 maanden</li> <li>Ingezetene in een andere EEG-Lid-Staat gedurende ten minste 3 maanden</li> </ul>	-
Griekenland	Zondag 17 juni	18	Er is een wet in behandeling waarbij aan alle in het buitenland woonachtige Grieken het recht wordt verleend om te stemmen, waarschijnlijk in ambassades	-
Frankrijk	Zondag 17 juni	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gedurende ten minste 6 maanden woonachtig in een gemeente</li> <li>Woonachtig in het buitenland, kan zijn stem uitbrengen in ambassades, consulaten of speciale centra</li> </ul>	-
Ierland	Donderdag 14 juni	18	Op de desbetreffende datum ingezetene in het kiesdistrict	Alle onderdanen van EG-landen die ingezetene zijn van Ierland kunnen stemmen voor Ierse kandidaten
Italië	Zondag 17 juni	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingezetene in het kiesdistrict</li> <li>Italianen die ingezetene zijn van een andere Lid-Staat mogen persoonlijk stemmen door terug te keren naar hun kiesdistrict van oorsprong dan wel in ambassades, consulaten en andere erkende centra</li> </ul>	-
Luxemburg	Zondag 17 juni	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingezetene in Luxemburg</li> </ul>	-
Nederland	Donderdag 14 juni	18	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingezetene in Nederland</li> <li>Ingezetene in een andere Lid-Staat (stemming in ambassades)</li> </ul>	Onderdanen van een andere Lid-Staat die in hun eigen land geen stemrecht hebben
Verenigd Koninkrijk	Donderdag 14 juni	18	Op de desbetreffende datum ingezetene in het kiesdistrict	Ierse onderdanen die ingezetene zijn van het VK

(1) Veranderingen in de bestaande wetgeving zijn in behandeling.

## **Gedraglijn voor de ambtenaren en andere personeelsleden bij de verkiezingen voor het Europese Parlement**

### **Inleiding**

1. In het algemeen is de Commissie van opvatting dat niets een deelneming aan de verkiezingscampagne door de ambtenaren en andere personeelsleden die zulks wensen in de weg staat. Hierbij moeten echter twee voorwaarden in acht genomen worden. Iedereen moet in het openbaar duidelijk vasthouden aan het onderscheid tussen zijn particuliere hoedanigheid als deelnemer aan de campagne en zijn officiële functies. Eveneens moet bijzondere aandacht worden geschonken aan de naleving van de algemene regels dat iedereen als ambtenaar of anderszins in dienst van de Commissie de noodzakelijke prudentie en discretie in acht moet nemen, in het bijzonder waar het gaat om inlichtingen, waarvan men uit hoofde van zijn beroep kennis heeft gekregen, en dat men zich moet onthouden van elke handeling of elke openbare meningsuiting die de onafhankelijkheid van de Commissie in het geding kan brengen of afbreuk kan doen aan de waardigheid van zijn functies. Voorts dient in dit verband iedereen rekening te houden met het feit dat de houding in de lid-staten met betrekking tot de deelneming van ambtenaren aan een verkiezingscampagne niet overal dezelfde is.

2. In de bijlage vindt men de statutaire bepalingen waarop deze zienswijze berust en die volledig van kracht blijven in de tijd die aan de verkiezingen door het Europese Parlement voorafgaat.

### **Ambtenaren en andere personeelsleden die als kandidaten aan de verkiezingscampagne deelnemen**

- a) Verlof voor het ontwikkelen van activiteiten in de verkiezingscampagne
- 3. De werkzaamheden in het kader van de verkiezingscampagne moeten buiten de diensturen verricht worden. Hiertoe hebben de ambtenaren en tijdelijke personeelsleden die kandidaat zijn

voor het tijdvak dat aan de officiële verkiezingscampagne voorafgaat de keuze tussen het indienen van een verzoek om verlof om redenen van persoonlijke aard \*) van ten hoogste drie maanden of, wanneer hun functie dit toelaat, het vervullen van hun electorale verplichtingen in het weekend en door gebruik te maken van het vakantieverlof, waarbij eventueel voor ten hoogste 12 dagen geanticipeerd kan worden op de vakantierechten voor 1985.

4. In elk geval moeten degenen die kandidaat zijn voor de tijd van de officiële verkiezingscampagne (in de meeste lid-staten twee à drie weken voor de verkiezingsdag) of voor een tijdvak van tenminste twee weken vóór de verkiezingsdatum verlof om redenen van persoonlijke aard aanvragen. De gevolgen die uit dit verlof om redenen van persoonlijke aard voortvloeien worden na de verkiezingen officieel geregeld.

5. De betrokken ambtenaren en personeelsleden wordt verzocht, zodra hun aanwijzing als kandidaat bevestigd is, onverwijld contact op te nemen met de afdeling "Administratieve en financiële rechten" (de heer J.G. Schwering, telefoon 56060).

#### b) Publikaties

6. Wanneer ambtenaren of andere personeelsleden die kandidaat zijn alleen of met andere kandidaten op een zelfde lijst teksten van uiteenlopende aard moeten publiceren (verkiezingsmanifest, affiches, persartikelen, enz.) dan zijn zij gemachtigd deze teksten onder hun verantwoordelijkheid te tekenen of te publiceren, op voorwaarde dat dit geschiedt in hun hoedanigheid van kandidaat en niet in hun hoedanigheid van ambtenaar.

Deze machtiging geldt alleen voor de tijd tussen hun aanwijzing als kandidaat en de verkiezingsdatum.

---

\*) Voor de tijdelijke functionarissen geldt artikel 17 van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen inzake het onbezoldigd verlof.

c) Positie van de gekozen ambtenaren en andere personeelsleden

7. Reeds thans wordt de aandacht van de ambtenaren gevestigd op het feit, dat zij bij verkiezing verplicht zullen zijn verlof om redenen van persoonlijke aard te nemen voor de duur van hun mandaat, dat vanwege de daaraan verbonden taken niet verenigbaar is met het in actieve dienst blijven.

8. Wanneer een tijdelijk of functionaris is gekozen wordt zijn arbeidsovereenkomst zonder opzeggingstermijn beëindigd in overeenstemming met het bepaalde in de artikelen 48 en 75 van de regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschap.

9. Wanneer een ambtenaar of ander personeelslid is gekozen dient hij hiervan onverwijld de afdeling "Administratieve en financiële rechten" op de hoogte te stellen (de heer J. Hamacher, telefoon 59326 of de heer A. Barth, telefoon 52965).

Deelneming aan de politieke campagne door ambtenaren en andere personeelsleden die niet kandidaat zijn

10. De persoonlijke politieke activiteiten van de ambtenaren of andere personeelsleden die niet kandidaat zijn moeten zo uitgeoefend worden dat het duidelijk is dat het om particuliere activiteiten gaat ; bijgevolg moeten zij verricht worden buiten de diensturen, in de weekends of gedurende opgenomen vakantiedagen. De hierboven genoemde regels van het statuut moeten daarbij strikt worden nageleefd.

Officiële activiteiten in verband met de campagne : dienstreizen

11. De Commissie heeft zorgvuldig vastgesteld op welke wijze zij zal deelnemen aan de voorlichtings- en informatiecampagnes, die in alle lidstaten aan de opening van de politieke campagne voorafgaan. Na haar reeds voorgenomen acties en los van haar normale voorlichtingsactiviteiten neemt de Commissie een uiterst gereserveerd standpunt in ten aanzien van de deelneming aan de politieke campagne door ambtenaren en andere personeelsleden in hun officiële hoedanigheid. Wanneer een ambtenaar of ander personeelslid tussen nu en de verkiezingsdag in zijn officiële hoedanigheid

wenst deel te nemen aan een actie die verband houdt met de rechtstreekse verkiezingen, dient hij niet alleen volgens de gebruikelijke procedure toestemming te vragen van zijn hiërarchische meederen, doch eveneens van de voorzitter van de Commissie en van het voor personeelszaken en algemeen beheer verantwoordelijke lid van de Commissie ; hiertoe moet een verzoek worden ingediend ter attentie van de heer L. Hourican, Kabinetschef van de heer Burke, telefoon 55118), die dan het nodige zal doen.

12. Wat de dienstreizen betreft kan opgemerkt worden dat :

- geen toestemming wordt verleend voor officiële dienstreizen om deel te nemen aan de campagne ;
- de toestemming voor officiële dienstreizen met het doel deel te nemen aan acties in verband met de campagne afhankelijk is van de vereiste goedkeuring zoals aangegeven in paragraaf 11.

## Bijlage

### Statuut

#### Artikel 11

De ambtenaar dient bij het uitoefenen van zijn werkzaamheden en bij het bepalen van zijn gedrag uitsluitend de belangen van de Gemeenschappen voor ogen te houden, zonder aanijzingen te vragen of te aanvaarden van enige regering of van enig gezag, enige organisatie of persson buiten zijn instelling.

De ambtenaar mag, zonder machtiging van het tot aanstelling bevoegde gezag, van een regering of wie dan ook buiten zijn instelling, geen eerbewijzen, onderscheidingen, gunsten, giften of beloningen van welke aard ook aanvaarden, behalve wegens vóór zijn aanstelling bewezen diensten of wegens diensten welke gedurende een bijzonder verlof ter zake van militaire dienst of andere nationale dienst uit hoofde van zodanige dienst zijn bewezen.

#### Artikel 12

De ambtenaar dient zich te onthouden van iedere handeling, in het bijzonder van iedere meningsuiting in het openbaar, welke aan de waardigheid van zijn ambt afbreuk zou kunnen doen.



## Artikel 15

De ambtenaar die kandidaat is voor een openbaar ambt dat door middel van verkiezing wordt verkregen, dient verlof om redenen van persoonlijke aard aan te vragen, en wel voor ten hoogste drie maanden.

Het tot aanstelling bevoegde gezag beoordeelt de positie van de ambtenaar die tot een zodanig ambt is verkozen. Naar gelang van het gewicht van het ambt en van de verplichtingen welke daaruit voor de ambtsdrager voortvloeien, beslist het tot aanstelling bevoegde gezag of de betrokkene in actieve dienst wordt gehandhaafd dan wel of hij verlof om redenen van persoonlijke aard moet aanvragen. Het verlof duurt in dit geval even lang als zijn mandaat.

## Artikel 17

De ambtenaar is verplicht tot de meest strikte geheimhouding met betrekking tot alle feitelijke gegevens en inlichtingen welke in de uitoefening van zijn functie of ter gelegenheid daarvan te zijner kennis komen ; het is hem verboden aan enigerlei persoon die niet bevoegd is daarvan kennis te dragen, enig document of gegeven dat niet eerder aan de openbaarheid is prijsgegeven, in welke vorm dan ook te verstrekken. Ook na beëindiging van de dienst blijft de ambtenaar hiertoe verplicht.

Zonder machtiging van het tot aanstelling bevoegde gezag is het de ambtenaar verboden, alleen of in samenwerking met anderen, enig geschrift waarvan het onderwerp betrekking heeft op de activiteit van de Gemeenschappen openbaar te maken of openbaar te doen maken. Deze machtiging kan alleen worden geweigerd indien de beoogde publikatie de belangen van de Gemeenschappen zou kunnen schaden.

---

## Verkiezingen van het Europese Parlement

De Commissie deelt het personeel mede dat met het oog op de deelneming aan de verkiezingen van het Europese Parlement de volgende faciliteiten zullen worden verleend.

Indien de verkiezingsdag een werkdag is, krijgt men op deze dag bijzonder verlof.

De desbetreffende reisdagen zullen worden berekend in werkdagen die hetzij voor hetzij na, hetzij ten dele voor en ten dele na de verkiezingsdag kunnen worden opgenomen.

Voor zover de plaats van verkiezing op een afstand van ten minste 50 km van de gebruikelijke woonplaats van de ambtenaar ligt, worden de reisdagen op grond van de afstand tussen de standplaats en de plaats van verkiezing als volgt vastgesteld :

van	50 t/m	250 km	0,5 dag
van	251 t/m	600 km	1 dag
van	601 t/m	900 km	1,5 dag
van	901 t/m	1.400 km	2 dagen
van	1.401 t/m	2.000 km	2,5 dagen
meer dan	2.000 km		3 dagen



